

3402

1908/2

ფარ. ცენტრ. 10 კ.



გამოც. 1.

საიუბილეო სურათებიანი ალმანახი

1908 წ.

1137



აქად. წერეთლის 50 წლ. იუბილეის გამო.



କୁଳାଲିନୀରେ ଶିଖିବାରୁ

(ଜ୍ୟୋତିଶ୍ରଦ୍ଧାକୁ)

დაუღვა თფილისს
დღე შეღნიერი ..
ბრწყნანას დარჩაზი
ბე შშეგნიერი
და მხირულებს
ქართველი ერთ...
სცენაზე უზით
უცხო ბეგერი:
თავი ჭალარა,
სპეტაკ წვერი,
შუბლი ნაღალი
და განიერი...
ის მეოსანია,
ქვეყნის ღიდება,
ვთი კუპასი
სდგის ქნდა კგბა!
თოთქ სულყველის
ენა დაება:
არ ისმის ძრახვა
და არცა ქება.
მაგრამ ღიაწყო
დღესასწაული...

ମେଳୁଳି ଗ୍ରୋଫ୍‌ଗ୍ରୋନ୍
 ଓ ସାମ୍‌ପ୍ରାଣୀ!
 ତାଙ୍କୁଲୁହେଠି
 କୁନ୍ଥରୀତ ଫାନ୍ଦିନ୍‌କୁଳି,
 କୁନ୍ଥରୀତ କୁଳି
 ଶିଳାତୀଲୁହୀ,
 ଖୁଲୁ ଜୁଣୀ ପାନ୍ଧିଲି
 କିମିଳିଦ୍ଵୟାକୁଳା!
 ଏ ଓ ଗ୍ରୋଫ୍
 ବାହାତ ଲ୍ଲେବୁଳି
 ଏବୁଅକ୍ଷୀର
 ମିଳାନ୍ତିନ୍‌କୁଳି.
 ଗାନ୍ଧୀଦୀ ପ୍ରିଣ୍ଟ୍
 ଉପରେ ପ୍ରାଦୂର୍ଯ୍ୟ,
 ଓ ପ୍ରାନ୍ତକଣିଳି
 ପାଇ ବାୟୁଗୋ-ଦିନ୍ଗୀ
 ଅଶ୍ରୁକୁ କେବିଶ
 ଦାରି ଏକୁ ତ୍ରୁଟି
 କନ୍ଦି ଫାନ୍ଦିନ୍‌କିଲ୍ୟ
 ମନ୍ଦିରୁ ଗୁର୍ବିଦୁର୍ଲବ୍ହଗି...
 ଅତାଗ୍ରଦି... ମେ ଲେବା
 ଦେଇପାଲିପା,
 ପ୍ରାପ୍ତିରୁଦ୍ଧ ପ୍ରାନ୍ତର୍ଦ୍ଵା
 କାହିଁ କିମିଳିଦ୍ଵା,

ତ୍ୟାଗଳ-ହୀରଂ ପାଶେରୁ,
ଦୀର୍ଘଲିଙ୍ଗ ପ୍ରମିଳେଖିବ
ମନ୍ତ୍ରପ୍ରସ୍ତରମ୍ଭ, ଏଣୁ ଏକେ
ଗାନ୍ଧୀପଦୋପାଦ:
ଶତର୍ଣ୍ଣ ରୀ ଶାତମ୍ଭଲାଲ
ଦ୍ୟାମ୍ବରୀ ତାରୀ
ମୃଦୁଲୀ ପାଥିଲିନ୍ଦ
ଶ୍ଵେତାମ୍ବାରୀ ଶାନ୍ତିଲାଲ
ମନ୍ଦିରପଦ୍ମପଦ୍ମ,
ଶୁଣ୍ଠାମ୍ବଦ୍ଧ ନ୍ଦାଗର୍ଜୁ
ଗାଲଦନ୍ତାମ୍ବନ୍ଦାମ୍ବ...
ଅମ୍ବପଦିରିସନ୍ଦାନ
ଶିତ ଏକମ୍ବିଷ୍ଟାମ୍ବାରୀ
(ରୀ କୁପି ମୁମ୍ବ
ମାତ୍ରମନ୍ଦ ନ୍ଦେବାମ୍ବ!!!
ଅଲ୍ଲଦାତ ଗ୍ରାମପଦ୍ମ
ଏନ ଗ୍ରାମିତାମ୍ବାରୀ.)
ମିଶ୍ରାମନ୍ଦମ୍ବପଦ୍ମ
ମର୍ମାମ୍ବ ନାମିଜ୍ଞାନ,
ଏକ ପରମିନ୍ଦରପଦ୍ମ
ଶେ ଏକତାମ୍ବାରୀ,
ମହାରାମ ମେତୁପ୍ରମୁଖଲୁହକୁ
ଦର୍ଶନାତ ଦ୍ୱାରାନେଇ,
ତାମାଦୁ ଶ୍ଵେତାମ୍ବା,
ଶୁଣ୍ଠ ଶ୍ଵେତ ପ୍ରମଦ୍ଦବି,
ଶ୍ରୀରାମ ଶ୍ଵେତଫୁଲ
ଶ୍ଵେତପରମଲପଦ୍ମବି...
ଶ୍ଵେତରାମକାନ୍ତରୀକରିନ୍ଦ
ଶ୍ଵେତପଦ୍ମ ଉଦ୍‌ଦେଖି,
ଦ୍ଵା ଶିଖାରୀ ଶ୍ଵେତ
(ପ୍ରାଚୀତପ୍ରାଚୀ ଉଦ୍‌ଦେଖିବି)
ଶ୍ଵେତବ୍ରନ୍ଦତା ଶ୍ଵେତପଦ୍ମ
ଶ୍ଵେତରାମପଦି.

ରୀ ଦ୍ୱା ରୀ ଗ୍ରାମୀ
ସିରୁପ୍ରା ପତକେବା,
ଶ୍ଵର ବ୍ରାହ୍ମ ଏହି କି
ଗାନ୍ଧିନୀତକେବା!
ଚପ୍ରେର୍ଣ୍ଣ ଘରୋସଙ୍ଗ
କ୍ଷୟାଗ୍ରୀଲାଲ କାଳିନ୍,
ଇନ୍ଦ୍ରପ୍ର କି ଦାଲ-ସ୍ଵର
ଗାନ୍ଧିନୀତକେବା
ଦା ମିନ୍ଦ୍ରିୟକିଳିଗ
ତ୍ର୍ୟାଳ ପ୍ରକ୍ରିଯାଳାନ୍
ମିଥାରତୀଶ୍ଵର କ୍ରିୟାଲ୍ଲା
ଏ ରୂପକାଳ କିଳିନଃ “
“ଦାର୍ତ୍ତିନୀନ୍ଦ୍ରିୟର
ପ୍ରଥା-ଦାର୍ତ୍ତିନ୍ଦ୍ରିୟର
ଦ୍ୱାରାର୍ଥାନ୍-ଜ୍ଞାନ ଶ୍ରୀଲ
ଜୀବନ୍ଦାର୍ଥାନ୍ଦ୍ରିୟର!
ଅର୍ଥ ବାର୍ତ୍ତ ଲୀଳାର
ଦ୍ୱାରାର୍ଥାନ୍ଦ୍ରିୟର
ଏ ଶାର୍କ୍ଷ୍ମୀକାରି
ଶବ୍ଦରେ ଉପାର୍କ ଶ୍ରୀନିବାସ...
ଶ୍ରୀ ମେହିମ ଜ୍ଞାନ
ଶ୍ରୀରୂପଦି ଶିଖାନି,
ଶାଶ୍ଵତକୁର୍ବାଲା
ଶର୍କନ୍ଦମିଳ ମେହିମାନି,
ଶ୍ରୀ ମିଥ୍ରବନ୍ଦେ ତକ୍ଷଣ
ଶ୍ରୀରୂପ ଗାନ୍ଧିନୀ,
ଶାଶ୍ଵତ ଦେଖିଲେନ୍ତ,
ମେହିମ ଦେଖିଲେନ୍ତ!!!
ଶ୍ରୀମତୀ ଶ୍ରୀମତୀ
ରୂପ ମେହିମିଲାପ୍ରେତ,
ଶବ୍ଦା ଗତକ୍ରମ ମିଳି
ଶ୍ରୀମତୀ ମେହିମିଲାପ୍ରେତ,

შეოსანი აკაკი წერეთელი.

დღეს 50 წელი შესრულდა, რაც აკა-
კი საშობოლო ლიტერატურის ასპარეზზე
გამოვიდა. 50 წელი, საზოგადო მოღვა-
წისათვის მეტან-მეტად თველსაჩინო გან-
ძილია ცხოვრებაში. მეტადრე მგონის
გრძენობებით არსება იშვიათად უძლებეს
ამცნონი ხნის მუშაობას, მალე იღლება,
დურნდება მისი გატაცტებული ბუნება და
სამუდამო ეთონოვება წუთი სოფელს. ჩვენ-
და სასიქალულოთ აკაკის ბეჭმა ეს ხვედ-
რი აადრინა: ის ჯერ კიდევ მამაცურალ
გამოიყურება და იმდღია კიდევ კარგა ხას
იქნება საშობოლო ლიტერატურის დამამ-
ზევნათ.

დღეს მთელი ქართველი ერი განურ-
ნებდა და მიმართულებისა, წოდებისა, სე-
სისა და საჩქმენოებისა, ისტრაფეს პატივი-
ცეს უკვდავ ნიჭი, შესწიროს სამღვიმ-
ზვარავი იმ შენინა ტაბარს, რომელსაც
ორმოცდა ათი წლის განმავლობაში იყ-
ო ისე მხერვალეთ უნიტად ლაპარას,—
და მით დამტკიცოს თავისი მომწიფება
და ნიჭი კულტურული მუშაობის დაუ-
სებისა.

ბევრის სხვადასხვანაირათ ესმის აკაკის
მოლვაწეობა და უნდა ითქვას მართალი,
რომ აკაკის მოლვაწეობას მართლაც სხვა
და სხვა მხარეები იქნებიან. ჩვენ აյ შევეხებით
და აღნიშვნავთ მხოლოდ იმ უდიდეს
დღაწლს რაც მან შეიტანა ქართულ
ლიტერატურაში ენისა და პოეზიის მხ-
რით.

აკაიის სალიტერატურო ასპარეზზე გა-
მოსცლა, — ეს ახალი ხანაა ჩვენს ლიტე-
რატურაში: აქედან იწყება ქართული ენის
გარდაქმნა. დ. გურამიშვილი, ბეჭედი, ა.
ჰაგვაძე, უკვდავი ბარათაშვილი, ორბე-
ლიანები, თვით ი. ჰაგვაძეებუ კი — ეს
დედაბობის ახალი ლიტერატურისა — ვერ
განთავსეულობულინ ძევლი ენსაფან,
რომელსაც რაღაც შეცდომით „ლიტერა-
ტურულს“ ეძახდნ. გავრცელებული იყო
საზოგადო აზრი, რომ სიმშევნიერის გა-
მოსცლა უძვირად და მარტინის უძვირად

თანამედროვე ცხოვრების ნაკლთა გა-
კიცხვა, თავისი იდეოლის საუცხოვოთ და-
ხარვა, უმაღლეს პოვზის სამეფოში შე-
ტოვა და განვარდება, ძლიერი და უმ-
ჭიდვლო სიყვარულის გამოხატვა—ცველა
ეს აკაიის ისე ადვილათ და სხარტულათ
ხერხება, რომ ბავშვაც კი შეუძლიან აუ-
სნელოათ გაიგოს მისი ნაწერი. მისი
შინიანი სტილი, მისი მსუბუქი და ხერ-
ხიანი ენა მართლა გავამორჩინებს მეით-
ცველს მისავე სიტყვებს:

“Տերը աշխ տանձմածք, աշխ լոյսք է Շպանաս,
զաւըլա կը ըրտա—սշըլս և ցշըլս,
և թագուցեցըլու ըամերի չշահութեն,
զուտ Քոնամահեցք և մարդունունքան!“

ამ „ენის დიდებულ მოხველეს“ წილათ
ხდება პატარა ერის მგოსნათ ყოფნა. ის
მეტად დირნდილა ცხოვრების წერილმან-
მა ინირობება. ხშირად ხდავ, რომ აკა
თავი ნაწარმოებში ხან უწევერვალეს სი-
მაღლებრივის აღის, ხან კი მისი ნიჭით თთ-
ქო იძოვება, წერილმანიდება და იზიარება.

ମାଦ୍ରାଷ୍ ଶ୍ଵେତ ଶ୍ବେତ ପାନ୍ଧୁରୀ, କୁରୁକ୍ଷା ଲେ
ଶ୍ଵେତବା ତାଙ୍ଗି ସାନ୍ତୁଷ୍ଟାର ଶାବଦାନ୍ସ, ଶାଖାର୍ତ୍ତବ୍ୟ-
ଲୋଳ ଫଳଶ୍ଵରାଳ୍ସ. ହିଂବନ୍ ସାମ୍ଭାବନାଳ୍ସ ଗା-
ଲ୍ଲାଲିଲ୍ ଲୀକ୍ରାନ୍ତିରା ଯାଜିମ୍ ଲୀପ ଶାଶ୍ଵତାଳ୍ସ
ପାଦଶ୍ଵରାଳ୍ସ ତାଙ୍ଗି ଅନ୍ତର୍ଭାବର ଆଶାତାମାଶ୍ଵରାଳ୍ସ ଦା-
ନ୍ତରାଳ୍ସ ଦାନ୍ତରାଳ୍ସ ଉତ୍ସାହିତାର. ଏହି ଲୀ ଉତ୍ସାହାଳ୍ସ,
ଏହି ଲୀ ଗର୍ଭନାଳ୍ସ ତାଙ୍ଗି ମେଘର ଦା ମିଳି କୌ-
ର୍ବାତୁରୁଣ୍ ନେହିପ ମନ୍ତ୍ରାଳ୍ସ ସିଗରାନିତ
ଉତ୍ସାହା.

სამწუხაროთ ამ პატარა წერილში ჩვენ
ცეკვების შეცვლებით აკავის ყელა ნაწარმოე-
ბის საცხებით დაფიქსირდა. ვიტყვით მხ-
ლოთ გაყრით ზოგიერთობებზე.

მის „თორმლებე ერისთავში“ არის აღ
ცილები, რომელიც სახელს გაუკეთებდა
სოფლის პიერებსაც კი. საუცხოვო ენი-
ა და მაშინდელი ქართველების ზენტრუ

ლეგის აწერის გარდა, ამ ნაშარმოებში
თქვენს ყურადღებას მიიღეთ სამი სუ-
რათი: პირველი — ბუნების აწერა ომის
დაწყების წინ. ბუნების სიმუშვინიერისა და
ადამიანის მხეცური საქციელის ერთმა-
ნერთთან დაპირდაპირებით მგლანი გა-
გრძნობინებს მთელს იმ დროზე შეულობს,
ბუნების საიდუმლოების დარღვევას, რა-
საც იჩენს ადამიანის გუმაძღარი და სუ-
ლობებაზე თვისება. მოგმართოთ პოეტის
სიტყვებს:

“ Ուոտա ցԵրհոր, մեջու շնածազո, .
սացպահռլուս մլռունց, տռտուս ձա քանցալովթ,
սաხես ցարածուս ջրած ոլոյացս ցի հմճնօնօտ
գոլուարացն սუրջողուոտ դուալոյնք,
ուց ցարուուց ցրէսուու Վահացլաց
լուցարձ ցանցու ցանցանու տռուուու
ձա պղն՝ միծքուուտ նաւու մլոյրու
միուս չմուսցուաս ցինու Ցիցրժուու.
տոտյու չցցպանց, միու մածուծլուա,
զամկըցլուուուր միու տաշնրհճնօնօտ
ձա շցալուում և “ Ու շր նանոնս “
սաօլութլու ձա շրնաւր ցինօնօտ.
Սյոննցըտա մցբնու օլուս նոազո,
ծալածն ծածոնու, ցոտուուլ Ցինալու,
ծանսա ածլուցընք լցուուր նանոնս
ձև ատաննիցընք մաս մշտա մալու.
Որոշու նոյնու միսալուցյուատ
ցարարմ կցուամիւ տաց դաեահա;
Որչոմլաս աւպրա ցւունք նանա,
ապրուցիւ պա ցամաշու; ..

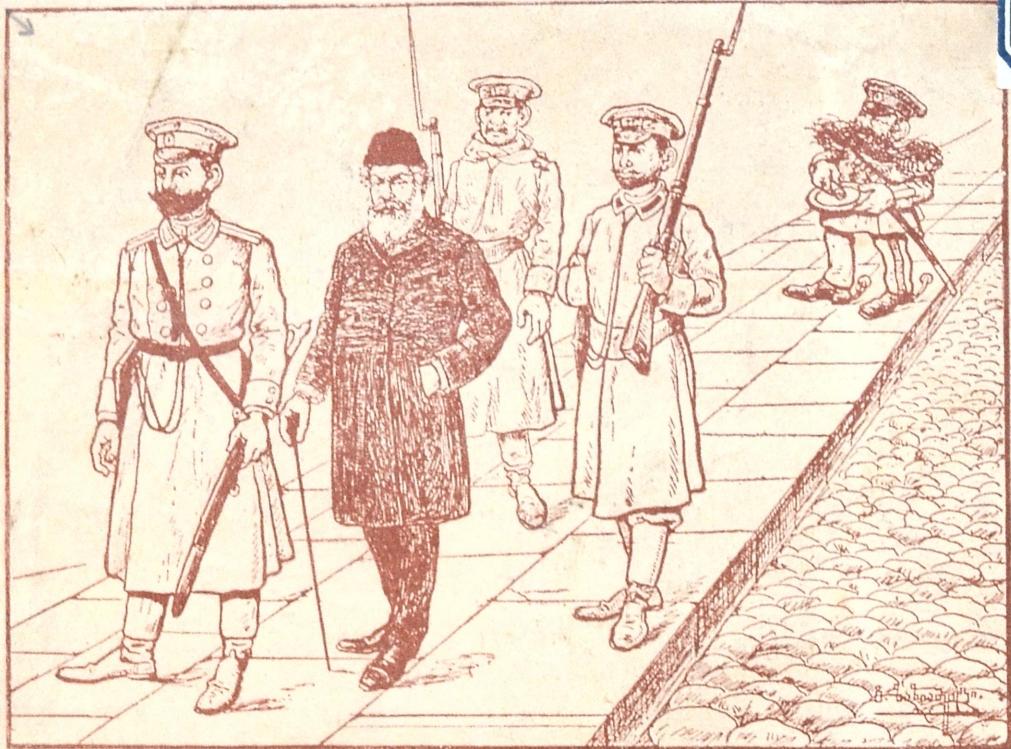
တွေ့ရမှု ပဲဖော်ပြုလျက်ပါ အမာသ ဖွံ့ဖြိုလ္လာ;
တာကိုစောင့်ဖြူရတ ရို့ပွဲ မင် ပဲဖော်၏၊
ထိုကျေးမာ ဥစ္စာနှင့်လာ မိမာ မြောက်အာ
ပြုဖွောက် ဒီချောင်းဆောက် ကျံ့တော်ဘွာ ဦး။
မာရာမာ သိ လုပ်သ ဆာတော်လွှဲ ပေါ်စာ
ပဲပြာ ရာမာရာ ပဲဖော်ပြုလျက်ပါ အမာသ
လာ မိမာ စိုးနာရိုးပါ အဥစ္စာနှင့်လာ မိမာ
ဒေမြစ်ဝါနာ ပဲခေါ်ပြု စာလား။
မျိုးကြာ ပျော်ရွှေ၊ အောက်ဝါနာ ပျော်ရွှေ၊
အုပ္ပန် ဒံချို့မြင် ဦးဘုရားနိုး စာသာရေး။
အဲ၊ တွေ့ရလွှာ လာ ဒီချော်လွှာ
စာစိုးလွှာ စာတော်မြောက် အောက်ဖွံ့ဖြိုး အာရုံး။

ამ ადგილის წაკითხების შექმნებები ვინ არ
იგრძნობას, რომ მიზ და სისტემის ღვრა
არსებულ პუნქტის პარმონიას, მის კანონს,
მით უმცირეს მაშინ, როდესაც ამას ადა-
მიანი ჩატის მოყიდვებულათ, წინასწარ
გამოანგარიშებით და გაუმასრობობით.

მეორე სურათი თვით ომის აწერაა.
მოვიყენ მხოლოდ აღვილებს:

“ଆଗ୍ରହ ପାଇଁ, ମନ୍ଦିରଟେ ଶ୍ରୀକଳା,
କାଶୁଦ୍ଧ ଏଲ୍‌ଫ୍ଲେଙ୍କ ସିନ୍ଥିର୍ବ୍ଲୋପ ବସନ୍ତ
ଦା କାମିଦାରତା କ୍ଲୋନ୍‌ର ବର୍ଷାରେ
ଯୁଗ୍ମେଣ୍ଟ କ୍ଷୁଦ୍ରିତ ଦା ନାରୀଙ୍କ ମେହିତ.
ଶାନ୍ତାରୀଶ୍ଵର ଦ୍ୱାରାପାଇବା
ମନ୍ଦିରରେ ବସନ୍ତ, ଯାତ୍ରା ଶ୍ରୀକଳା ପ୍ରିସା...
ଜୟନ୍ତ ଶିଖିବୁଥାଏ ମେନ୍‌ଲାଇକ କାନ୍ଦିଲିକାନ
କର୍ଣ୍ଣିଶା ମନୋମହିଳା ଦାର୍ଶନିକ ପ୍ରାପିସା...
ଗାନ୍ଧାରା ବର୍ଷାରେ, ଗାନ୍ଧାରାଲିଙ୍ଗରେ ରମ୍ଭ,
କାନ୍ଦିଲା ଏବଂ ଦାନ ଏହି ସିନ୍ଥିର୍ବ୍ଲୋପ ରୂପରୁଥାଏ...
ଏବଂ, ଅମ୍ବାଳିକ ମନ୍ଦିରରୁଥାଏ ମେହିତ,
ମନ୍ଦିରକୁଣ୍ଡାଳା କର୍ଣ୍ଣିଶା ଏହି ପ୍ରାପିସା!“

1908



ერთი დამკ შეტეხში.

(აკაკი ახლო შეტეხლილის).

1907 წლის პირველ რიცხვებში გამოვდიდ იუ-
მორისტული გახმარა „ხუმარა“ აკაკის რედაქტორი გამომცემ-
ლობით. მა დრომდე არსებობდა მხოლოდ გაბ. 『ცნობის ფუ-
რულის』 სურათებინი დამტება, რომელშიაც კარიკატურუ-
ბის გვიდა იუმორისტული შენარჩისა თითქმის არაფერ იზ-
ტებოდა.

იური „ხუმარას“ ისეთი არა სიხუმრო დრო შეძლა,
რომ ა თველ ნომერშიც და მისი მო-

იქმედებანი გაგინი, შეხსნებ.

გაცრუებული იმეთ.

ერთხელ თურქე, აკაკის ოთახში ქურ-
დი შექრა, აკაკის მა ეძინა, მაგრამ თა-
ვი მომინიარა. ქურდა ერთგულად გა-
სინჯა უკერავერი, სადაც კი რისამე
პონის იმედი ჰქონდა, მაგრამ ვერავერი
იმოვა. ბოლოს გაძედა, ბოლოშ-კეშაც
შეკუ ხელი; იქ ვეღვა მოიაინა მკ-
სახა და ყურში ჩაუფურტეულა:

— როგორაა საქმე, ვერავერი იმოვეო?

ჭირველი თამადა.

ერთხელ აკაკი ვიღაც თავდას ეწერა
სადილია. თამადამ ჩევლებისამგრ, შე-
სისაც დაამიარა დვინი: გინდა, არ გინდა,
უთურდ უნდა დალიოვა, აკაკის უარი
უკარავდებით იქნა დაროვებული და
ყანწის მოხელე თავდამ ურჩობისათვის
დღინო კისებში ჩასხა.

რამოდენიმე ხნის შემდეგ იმავ თავდას
აკაკისთვის მოუხდა სტრიქონა. შეოსნება

ხუცი რედაქტორი „დამტებულთა“ რამდენის თანხლებით მეტ
ხისადენ გამოიტანა. საბენიერო აქცი დიდ ხასს არ დარ-
ნილი სატუსელოში, რადგან მეორე დღესვე ვამთავისულ
ბულ იქმია. აქცე მოკავშირი კარიკატურა-სურათი გამოისარეს
შეისნის მეტებისას შეზერტობას და დაბეჭდილი იყო აღმა-
ნას „მასხარესას“ № 2.

ამ ხან-მო-ლე სტრიქონით ისხსნება აღმანი ის მოვლენა,
რომ ჩვენი შეისნის კალაში არ შეხებია მა ტანკულთა მშარე
ბეჭდ, რომელმაც იღტაცებით გამოაცილეს მოხუცი შეტეხის
ციხიდან.

ის მიწვით საწერ სკოლოთან და სოხოფა
ერთი ლექსი დაწერილი. თავადი ძლიერ
ვათუმა ამ წინადაღების.

— ია, რომელი მწერლი მე ვარ,
ლექსიცი ვსწერო, — მოუგო მან.

— ამ შეძლება, უთურდ უნდა დამი-
წერო, — გაპირველდა შეისნი, — რა
დიდი, საქმე უნდა ერთი პატარი ლექსის
დაწერილი.

— თავდა კი გადაპირო უარის იდგა.

— მაშ, რაკი ლექსს არა სწერ, აი
შენი ჯილდოო, და შეღრინთ სისე საწე-
რელი კინგრში მოუპირევავი.

გადლოთა უფალს!

იუბილეს წინასწარ დღეებში პატარის-
შეტეხლით ერთიან ჯგუფში აკაკი სასტუმ-
როში, ნაღმზე მიიღია. სადილს სხვა-და-
სხვ ნუცის წარმომადგენელი დაესწრენ
და ლექსიამ მხიარულად ჩაირია. ნა-
ღმის შემდეგ, სომხისა და თითქმის მწე-
რლი ერთმანის შეუცილენ პატარის
მირმევნება. აკაკი შეხედა ამ სურათს,
აღაძყორ ხელები მაღლი და წირმისთვეა:

— გმალობ შენ უფალი, რათა მო-
მაშარ მა დღეს, როცა სომხები და თა-
თრები პალტოს კი არა მხდიან, არამედ
მაცევენო.

იყიდება „რომის“ სტა-
შაში და ავროვე
კვეთი პრინცეს გენერატორ იუმირის ტული
შემაღლების კომპლექტი:

„ეშავის მათაბი“ 1907 წ. 18 ნო-
ემბრი გრთა შეგრილი . . . 1 გ. 30 კ.

„ეშავის მათაბი“ და „მათაბი“
1908 წ. 35 ნოემბრი, ერთა
შეგრილი 2 გ. 50 კ.

„შემაგრი“ 1907 წ. 8 ნოემბრი — 80 კ.
„შერდული“ 3 — 15 კ.

განც გველა ნიმუშები ერთათ იყოთ — 4 გ. —

გამოწერა პრივინცეს იდანაც შეიძლება და
გაეწავენებათ კინც წინდაზის გამოგანხის თავ-
შემდეგ.

იმ ავგისტში, რომელიც რამდენი-
მათ დაკავშირდა დაიმბირა 25 პრ-

აღები: თიფლი, ტიპოგრაფი
თეოფილ ერასტოს ბიბლალი